

**Espagnol LVA**  
**Préparation aux épreuves d'admissibilité (écrits)**  
**Commentaire et version**

Pour info, vos professeurs seront :

- M. Baudry : préparation aux écrits Tronc Commun LVA (commentaire/version)  
Mme Gómez Gutiérrez : préparations aux oraux Ulm LVA et LVB (explication de texte)  
M. Hérard : préparation aux oraux Lyon, cours de presse / cours de prépa Ecoles de Commerce (EC)

**Pour l'été 2024**

- L'arrivée en khâgne doit être anticipée pendant l'été pour consolider vos acquis d'hypokhâgne. Les œuvres étudiées en HK **doivent être revues** (textes, auteurs, contextes), ainsi que tous les compléments de civilisation. Par ailleurs, pour vous assurer d'entamer le plus sereinement possible cette année dense, vous êtes invités à travailler sur les fiches suivantes qui se trouvent sur le Drive (lien à envoyer):
  1. Espagnol – Thème – Toutes les formules (M. Baudry)
  2. Tableau des classiques
  3. Mémo de conjugaisons
  4. Participes passés irréguliers – Fiche
  5. Thème pour le commentaire (TPC) et thème pour la presse (TPP) (si vous allez en Lyon)
  6. Algunas figuras de estilo para refrescarnos la memoria
- De même, une **anthologie de lectures en espagnol** vous sera distribuée fin juin. Ce sont des textes courts que vous lirez par plaisir, en tâchant de fichier le vocabulaire à chaque fois.

**Fonctionnement du cours : préparation aux écrits Tronc Commun LVA (commentaire/version)**

- C'est une année **courte**, la préparation est donc intense. Vous avez beaucoup d'informations à assimiler en peu de temps et, de même, vous devez **parfaire vos techniques de commentaire et de traduction** pour vous présenter dans les meilleures conditions. Il est donc impératif de : 1/ Ranger/classer correctement les documents autour de chaque texte et chaque séquence pour préparer les révisions. 2/ Avoir un **cahier de langue** pour reporter le lexique et la grammaire. 3/ Avoir une démarche autonome d'apprentissage **systematique** (les cours précédents sont à apprendre/reprenre régulièrement).
- Pour le cours du mardi, les étudiants se répartissent en deux groupes, A et B. Des **commentaires sous forme de DM** seront à rendre régulièrement, en dehors des CB.
- A chaque séance, nous abordons un objet d'étude, une période, un mouvement ou un auteur, en étudiant un texte précis. Règle d'or : il est impératif d'arriver en cours en ayant lu et cherché le vocabulaire du texte qui est donné une semaine à l'avance.
- Cours de version : selon les semaines, avec les étudiants du mardi, nous consacrerons la séance du soir à la traduction. Le texte à traduire est donné à l'avance (1 semaine) : tous les étudiants préparent, groupe A et B. Correction pendant le cours. Des contrôles de vocabulaire peuvent être envisagés. Il est conseillé de se procurer l'ouvrage suivant : FREYSSELINARD, Eric, *Le mot et l'idée 2, Espagnol : vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2017. De même, des exercices de « thème pour le commentaire », à partir de vos fautes, seront proposés.
- Evaluation : 1/ DM, 2/ Versions notées à rendre à la demande du professeur (uniquement étudiants du mardi), 3/ DST et/ou Concours Blanc.

**Contact**

M. Baudry : [baudry.cpge@gmail.com](mailto:baudry.cpge@gmail.com)

## Panorama de la littérature espagnole et latino-américaine

(fin XIX<sup>ème</sup>, début XXI<sup>ème</sup> siècle)

Tronc commun écrits Ulm et Lyon (LVA)

♣ : il faut avoir une idée générale de l'œuvre/auteur/contexte

♦ : texte qui pourrait être abordé en cours

♥ : suggestion de lecture intégrale

### 1. América Latina: época prehispánica y colonial

INCA GARCILASO DE LA VEGA, *Comentarios reales* (1609) ♣♥

GUAMAN POMA DE AYALA, Felipe, *Primer nueva crónica y buen gobierno* (1615) ♣

CORTES, Hernán, *Cartas de relación* (1522) ♣♦

SOR JUANA INÉS DE LA CRUZ, *Poemas* (siglo XVII) ♣

### 2. América Latina : época republicana (siglo XIX)

SARMIENTO, Domingo Faustino, *Facundo* (1845) ♣♦

PALMA, Ricardo, *Tradiciones* (1872) ♣

HERNÁNDEZ, José, *Martín Fierro* (1872) ♣♦

ECHEVARRÍA, Esteban, *El matadero* (1871) ♣♥♦

### 3. El realismo español (siglo XIX)

PARDO BAZÁN, Emilia, *Los pasos de Ulloa* (1886) ♣

PÉREZ GALDÓS, Benito, *La De Bringas* (1884) ♣♦♥

CLARÍN, Leopoldo 'Alas', *La regenta* (1885) ♣♦

BLASCO-IBÁÑEZ, *La barraca* (1898) ♣

### 4. La generación española del 98

UNAMUNO, Miguel de, *Niebla* (1914) ♣♦

VALLE-INCLÁN, Ramón María del, *Luces de Bohemia* (1920) ♣♦♥

BAROJA, Pío, *El árbol de la ciencia* (1911) ♣

AZORÍN, José Martínez Ruiz, *La voluntad* (1902) ♣

MACHADO, *Campos de Castilla* (1912) ♣

### 5. Ensayos latinoamericanos fundadores

MARTÍ, José, *Nuestra América* (1891) ♣♦

LEZAMA LIMA, José, *La expresión americana* (1857) ♣♦

PAZ, Octavio, *El laberinto de la soledad* (1950) ♣♦♥

GONZÁLEZ, Prada, *Horas de lucha* (1908) ♣

### 6. Modernismos

VALLEJO, César, *Los heraldos negros* (1919) ♣♥♦

DARÍO, Rubén, *Azul* (1888) ♣♦

LUGONES, Leopoldo, *Las montañas del oro* (1897) ♣

ASUNCIÓN SILVA, José, *Nocturnos* (1891) ♣

## 7. Las vanguardias latinoamericanas

VALLEJO, César, *Trilce* (1922) ♣♥♦

PARRA, Nicanor, *Antipoemas* (1954) ♣♦

HUIDOBRO, Vicente, *Altazor* (1931) ♣♦

GIRONDO, Oliveiro, *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía* (1922) ♣

JUARROZ, Roberto, *Poesía vertical* (1958) ♣

ARLT, Roberto, *Los siete locos* (1929) ♣

## 8. Literatura indigenista

ARGUEDAS, José María, *Los ríos profundos* (1958) ♣♦♥

ALEGRÍA, Ciro, *El mundo es ancho y ajeno* (1941) ♣♦

CASTELLANOS, Rosario, *Balun canan* (1957) ♣

GÜIRALDES, Ricardo, *Don Segundo Sombra* (1926) ♣

## 9. La novela de la Revolución mexicana

AZUELA, Mariano, *Los de abajo* (1916) ♣♥♦

GUZMÁN, Martín Luis, *El águila y la serpiente* (1928) ♣

## 10. Literatura afroamericana

GUILLÉN, Nicolás, *Sóngoro Cosongo* (1931) ♣♥♦

GALVEZ RONCEROS, Monólogos desde las tinieblas (1975) ♣♦

SANTACRUZ, Nicomedes, *Décimas* (1959) ♣

## 11. Novelas del caudillo latinoamericano

ROA BASTOS, Augusto, *Yo el Supremo* (1974) ♣

VARGAS LLOSA, Mario, *La fiesta del chivo* (2000) ♣♥♦

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *El otoño del patriarca* (1975) ♣♦

ASTURIAS, Miguel Ángel, *El señor Presidente* (1946) ♣

## 12. El boom latinoamericano

CORTÁZAR, Julio, *Rayuela* (1963) ♣♦

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* (1967) ♣♥♦

VARGAS LLOSA, Mario, *La ciudad y los perros* (1962) ♣♦

FUENTES, Carlos, *La muerte de Artemio Cruz* (1962) ♣

CABRERA INFANTE, Guillermo, *Tres tristes tigres* (1965) ♣♦

## 13. El realismo mágico

ASTURIAS, Miguel Ángel, *Hombres de maíz* (1949) ♣

GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* (1967) ♣♦♥

CARPENTIER, Alejo, *El reino de este mundo* (1949) ♣♦

ALLENDE, Isabel, *La casa de los espíritus* (1982) ♣

#### 14. El post-boom latinoamericano

- VOLPI, Jorge, *El insomnio de Bolívar* (2009) ♣♦  
FUGUET, Alberto, *Mc Ondo* (1996) ♣♥♦  
BELLATIN, Mario, *Shiki Nagaoka : una nariz de ficción* (2001) ♣

#### 15. De la novela total a la microficción

- VARGAS LLOSA, Mario, *Conversación en La Catedral* (1969) ♣♥♦  
LEZAMA LIMA, José, *Paradiso* (1966) ♣  
MONTERROSO, Augusto, *Obras completas (y otros cuentos)* (1959) ♣  
AUB, Max, *Crímenes ejemplares* (1957) ♣♦  
GÓMEZ DE LA SERNA, Ramón, *Greguerías* (1910-1962) ♣♦

#### 16. El cuento latinoamericano

- RULFO, Juan, *El llano en llamas* (1953) ♣♦♥  
RIBEYRO, Julio Ramón, *La palabra del mudo* (1973) ♣♦  
BORGES, Jorge Luis, *Ficciones* (1944) ♣♦  
ARREOLA, Juan José, *Confabulario* (1952) ♣♦  
ONETTI, Juan Carlos, *El infierno tan temido y otros cuentos* (1962) ♣  
PITOL, Sergio, *Cementerio de tordos* (1982) ♣

#### 17. La novela policial

- VARGAS LLOSA, Mario, *¿Quién mató a Palomino Molero?* (1986) ♣♦  
GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Crónica de una muerte anunciada* (1981) ♣♥♦  
PADURA, Leonardo, *Pasado perfecto* (1991) ♣  
SAER, Juan José, *La pesquisa* (1994) ♣  
PIGLIA, Ricardo, *Plata quemada* (1997) ♣

#### 18. Literatura fantástica

- QUIROGA, Horacio, *Cuentos de amor, de locura y de muerte* (1907) ♣♦  
HERNÁNDEZ, Felisberto, *Nadie encendía las lámparas* (1947) ♣  
BIOY CASARES, *La invención de Morel* (1940) ♣♦♥  
OCAMPO, Silvina, *La furia* (1959) ♣

#### 19. Literatura comprometida, de la memoria o de crítica social

- NERUDA, Pablo, *España en el corazón* (1937) ♣♦  
ELTTI, Diamela, *Lumpérica* (1983) ♣♦  
CELAYA, Gabriel, *Cantos íberos* (1955) ♣  
EDWARDS, Jorge, *Los convidados de piedra* (1978) ♣  
ROJAS, Gonzalo, *La miseria del hombre* (1948) ♣  
BENEDETTI, Mario, *Primavera con una esquina rota* (1982) ♣♦♥

#### 20. La generación española del 27

- ALBERTI, Rafael, *Marinero en tierra* (1925) ♣♦  
SALINAS, Pedro, *La voz a ti debida* (1933) ♣♦

ALONSO, Dámaso, *Hijos de la ira* (1944) ♣  
CERNUDA, Luis, *Los placeres prohibidos* (1931) ♣  
ALEIXANDRE, Vicente, *Espadas como labios* (1932) ♣♦♥  
DIEGO, Gerardo, *Manual de espumas* (1924) ♣

### 21. El teatro de Federico García Lorca

GARCÍA LORCA, Federico, *Yerma* (1934) ♣♦♥  
GARCÍA LORCA, Federico, *Bodas de sangre* (1935) ♣♦  
GARCÍA LORCA, Federico, *La casa de Bernarda Alba* (1945) ♣♦

### 22. Generación del 36 o primera generación de la postguerra española

CELA, Camilo José, *La colmena* (1950) ♣  
DELIBES, Miguel, *Las ratas* (1962) ♣  
LAFORÉ, Carmen, *Nada* (1945) ♣♦♥  
TORRENTE BALLESTER, Gonzalo, *Javier Mariño* (1943) ♣  
HERNÁNDEZ, Miguel, *Viento del pueblo* (1937) ♣♦  
PANERO, Leopoldo María, *Poesía* (1963) ♣

### 23. Literatura española sobre el franquismo

MATUTE, Ana María, *Fiesta al Noroeste* (1953) ♣  
GOYTISOLO, Juan, *Duelo en el Paraíso* (1955) ♣♥♦  
SENDER, Ramón, *La llave* (1963) ♣♦

### 24. La generación española de medio siglo (XX)

MATUTE, Ana María, *Los Abel* (1948) ♣  
GOYTISOLO, Juan, *Señas de identidad* (1966) ♣♦♥  
CABALLERO BONALD, José Manuel, *Ágata ojo de gato* (1974) ♣  
MARSÉ, Juan, *El amante bilingüe* (1990) ♣♦

### 25. Escritoras y poetas del mundo hispánico

VARELA, Blanca, *El libro de barro* (1993) ♣♦♥  
PIZARNIK, Alejandra, *Extracción de la piedra de la locura* (1968) ♣♦  
MISTRAL, Gabriela, *Sonetos de la muerte* (1915) ♣  
GARRO, Elena, *Los recuerdos del porvenir* (1963) ♣♦  
BELLI, Gioconda, *La mujer habitada* (1988) ♣  
BOMBAL, María Luisa, *La última niebla* (1934) ♣  
RESTREPO, Laura, *Delirio* (2004) ♣  
GRANDES, Almudena, *Las edades de Lulú* (1989) ♣  
MONTERO, Rosa, *La hija del Caníbal* (1997) ♣  
ESQUIVEL, Laura, *Como agua para chocolate* (1989) ♣  
STORNI, Alfonsina, *Mundo de siete pozos* (1934) ♣  
MASTRETTA, Ángeles, *Arráncame la vida* (1985) ♣

### 26. Novelistas españoles contemporáneos

MARÍAS, Javier, *Corazón tan blanco* (1992) ♣♦  
PÉREZ-REVERTE, Arturo, *El capitán Alatriste* (1996) ♣  
MUÑOZ MOLINA, Antonio, *El jinete polaco* (1991) ♣♦  
CERCAS, Javier, *Soldados de Salamina* (2001) ♣♦♥  
MILLÁS, Juan José, *La soledad era esto* (1990) ♣♦  
MENDOZA, Eduardo, *Riña de gatos* (2010) ♣  
BENET, Juan, *Volverás a Región* (1967) ♣♦

### 27. La crónica latinoamericana

MONSIVÁIS, Carlos, *Días de guardar* (1970) ♣  
WALSH, Rodolfo, *Operación Masacre* (1957) ♣♦  
PONIATOWSKA, Elena, *La noche de Tlatelolco* (1968) ♣♦♥

### 28. Metaficciones

AIRA, César, *El congreso de literatura* (1997) ♣♦  
BOLAÑO, Roberto, *La literatura nazi en América* (1996) ♣♦♥  
VILA-MATAS, Enrique, *El mal de Montano* (2002) ♣  
ZAMBRA, Alejandro, *Formas de volver a casa* (2011) ♣

### 29. Voces subalternas

LEMEBEL, Pedro, *Tengo miedo torero* (2001) ♣♦  
PUIG, Manuel, *El beso de la mujer araña* (1976) ♣♦♥  
BELLATIN, Mario, *Salón de belleza* (1994) ♣  
ARENAS, Reynaldo, *Antes que anochezca* (1992) ♣

### 30. Varia

PACHECO, José Emilio, *Las batallas en el desierto* (1981) ♣  
VILLORO, Juan, *El testigo* (2004) ♣  
ELIZONDO, Salvador, *Farabeuf o la crónica de un instante* (1965)  
NOVO, Salvador, *Poesía* (1955) ♣  
SABATO, Ernesto, *El túnel* (1948) ♣♦♥  
GELMAN, Juan, *Interrupciones* (1988) ♣  
GAMONEDA, Antonio, *Descripción de la mentira* (1977) ♦♣

## Bibliographie critique

NB : La plupart de ces ouvrages sont soit au CDI des CPGE, soit dans l'armoire salle 9.

### Grammaire et lexique

HÉLIÈS, C., et VERGNES, R., *100 fiches de grammaire espagnole*, Paris, Bréal, 2017.  
FREYSSELINARD, Eric, *Le mot et l'idée 2, Espagnol : vocabulaire thématique*, Paris, Ophrys, 2017.

### Pour la traduction

BARBIER, Alyette, et RANDOUVER, Françoise, *Le thème espagnol grammatical*, Paris, Paris, Ellipses, 1994.

DIAZ, Elvire et OROBON, Marie-Angèle, *Version espagnole moderne (du XIX<sup>ème</sup> siècle à nos jours)*, Paris, PUF, 2010.

Centre national de ressources textuelles et lexicales (<https://www.cnrtl.fr/>)

Diccionario Clave (seul autorisé au concours)

Diccionario de la Real Academia (en ligne)

Grand Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français.

### **Manuel de civilisation espagnole et latino-américaine**

POUX, Carole, et ANZEMBERGER, Claire, *Précis de civilisation espagnole et ibéro-américaine du XX<sup>ème</sup> siècle à nos jours*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris, Ellipses, 2021.

### **Manuel d'histoire de la littérature espagnole**

LINA RODRÍGUEZ CACHO, *Manual de historia de la literatura española (II) : siglos XVII al XX*, Madrid, Castalia Instrumenta, 2009.

### **Manuels d'histoire de la littérature latino-américaine**

OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana (III) : postmodernismo, vanguardia, regionalismo*, Madrid, Alianza Editorial, 2018.

-----, *Historia de la literatura hispanoamericana (IV) : de Borges al presente*, Madrid, Alianza Editorial, 2018.

### **Manuel de littérature hispanique**

BONELLS, Jordi (Dir.), *Dictionnaire des littératures hispaniques : Espagne et Amérique latine*, Paris, Robert Lafont, Coll. « Bouquins », 2009.

### **Manuels de méthode pour le commentaire**

DORANGE, Monica, *Espagnol : l'épreuve commune de commentaire de texte du concours d'entrée aux ENS*, Paris, Ellipses, 2010.

### **Dictionnaires unilingues**

Diccionario Clave (seul autorisé au concours)

Diccionario de la Real Academia (en ligne)

Centre national de ressources textuelles et lexicales (<https://www.cnrtl.fr/>)

### **Dictionnaire bilingue**

Grand Larousse Français-Espagnol, Espagnol-Français.